

УДК: 81'23

МОДЕЛИРОВАНИЕ ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ЗНАЧЕНИЙ ЛЕКСЕМ МУЖЧИНА И ЖЕНЩИНА В ХАКАССКОМ ЯЗЫКЕ

К. А. Покоякова¹

Данная статья посвящена выявлению психолингвистических значений лексем «мужчина» и «женщина» в хакасском языке путём семантической интерпретации ассоциативного поля рассматриваемых слов-стимулов.

Ключевые слова: психолингвистика, психолингвистическое значение, ассоциативное поле, ассоциативный эксперимент, языковое сознание, семантическая интерпретация.

Значение слова может быть представлено в разном объёме в различных исследовательских парадигмах и типах словарей. Традиционно лексикографы описывают значение в объёме небольшого количества основных семантических компонентов. Следует отметить, что значение, выявляемое психолингвистическими экспериментами, практически всегда оказывается намного объёмнее и глубже, чем его представление в словарях. В связи с этим можно говорить о психолингвистическом или психологически реальном значении слова как типе значения, под которым И. А. Стернин понимает «упорядоченное единство всех семантических компонентов, которые реально связаны с данной звуковой оболочкой в сознании носителей языка» [1, с. 57].

Цель данной статьи — смоделировать психолингвистические значения на примере компонентов антонимической пары *ир/ирчи* ‘мужчина/женщина’ в трёх лингвокультурах при помощи метода семантической интерпретации.

Определение психолингвистического значения (ПЗ) слова включает в себя использование метода семантической интерпретации, суть которого заключается в обобщении близких по смыслу ассоциаций, их суммирования по частотности актуализации и формулирования обобщающего семантического компонента или семы. Для каждой семы вычисляется индекс яркости как отношение количества испытуемых, актуализировавших данную сему в эксперименте, к общему числу испытуемых. Для соответствующих выделенных значений или семем вычисляется совокупный индекс яркости как сумма индексов яркости всех семантических компонентов данного значения. Индекс яркости семы показывает его реальное

¹ Покоякова Карина Александровна — младший научный сотрудник, Институт гуманитарных исследований и саяно-алтайской тюркологии, ФГБОУ ВО «Хакасский государственный университет им. Н.Ф. Катанова», Абакан, Российская Федерация, karina_p.84@mail.ru

место в языковом сознании (ЯС) носителя языка, отражая «степень актуальности того или иного семантического компонента для ЯС» [2, с. 101]. Итогом процедуры семантической интерпретации выступает моделирование семантемы слова, в которой выделяется ядро, зоны ближней, дальней и крайней периферии [3]. Под семантемой, как правило, понимается совокупность взаимосвязанных значений одной лексемы [2, 3].

По итогам проведённого нами свободного ассоциативного эксперимента, в котором приняли участие 330 хакасских респондентов, свободно владеющих родным языком, были сформированы ассоциативные поля рассматриваемых стимульных слов.

Обратимся к семантической интерпретации компонентов антонимической пары *ир/ипчі* в хакасском языке.

Иерархическая структура условных ПЗ слова *ир* получает следующий вид:

1. Ир кізінің хылығы паза ондайы (күс, хатығ хылых, ...) ‘мужские качества (сила, твердость и т.д.)’ (112): күстіг ‘сильный’ 72 (*күстіг 56, алып 12, күс 2, хатығ 1, ізестіг 1*); махачы ‘смелый’ 27 (*махачы 25, хорыхпинчатхан кізі 1, турыстығ 1*); хатығ ‘твердый’ 1 (*хатығ 1*) и т.д.

2. Паба ‘отец’ (41): паба ‘отец’ 41 (*паба 38, абам 1, пабам 1, оолағас 1*).

3. Ир кізі ‘лицо мужского пола’ (40): ир кізі ‘мужчина’ 40 (*оол 31, табан 4, ирен 2, оолах 2, ир табан 1*).

4. Туған-чағын ‘родственник’ (37): туған-чағыннар ‘родственники’ 37 (*харындас 15, аға 8, абаа 5, туңма 4, абааң 2, ача 2, тайың 1*).

5. Тоғысчы, азырапчатхан кізі ‘работник, добытчик’ (34): тоғысчы ‘работник’ 21 (*тоғысчы 9, аар тоғыс 4, тоғынча 3, аар тоғыс итче 2, ат 2, тоғыс 1*); аңчы ‘охотник’ 6 (*аңчы 6*) и т.д.

6. Тастындағы көрімі ‘внешний вид’ (9): абахай ‘красивый’ 4 (*абахай 2, сіліг 2*); пөзік ‘высокий’ 3 (*пөзік 3*) и др.

7. Улуғ кізі ‘взрослое лицо’ (8): улуғ кізі ‘взрослое лицо’ 8 (*ансах 5, улуғ кізі 3*).

8. Сағыстығ ‘умный, мудрый’ (8): сағыстығ ‘умный, мудрый’ 8 (*күлүк 5, сизіктіг 1, сағыстығ 1, сағыс чох 1*).

9. Иб ээзі ‘глава (хозяин) дома’ (7): иб ээзі ‘глава (хозяин) дома’ 7 (*иб ээзі 2, сөбіренің пазы 1, тураның ээзі 1, сөбіре 1, тура 1, иб 1*).

10. Арачылағчы ‘защитник’ (5): арачылағчы ‘защитник’ 4 (*арачылағчы 4*); чаачы ‘воин, солдат’ 1 (*чаачы 1*).

11. Ирі, хынғаным ‘муж, возлюбленный’ (3): ирі ‘муж’ 3 (*ансағым 1, ирі 1, ирім 1*).

12. Пастағчы ‘глава’ (1): устағчы ‘руководитель, начальник’ 1.

Моделирование семантемы лексемы *ир* в процедуре описания ПЗ предполагает полевою стратификацию семантемы в целом. Ядро семантемы

образует семема с наибольшим индексом яркости, остальные зоны определяются по процентному отношению к ядру:

Ядро семантемы: Ир кізінің хылығы паза оңдайы (37%);

Ближняя периферия: Паба (13%); Ир кізі (12,5%); Туған-чағын (12%); Тоғысчы, азырапчатхан кізі (11%);

Дальняя периферия: Тастындағы көрімі (3,5%);

Крайняя периферия: Улуғ кізі (3%); Сағыстығ (3%); Иб ээзі (2%); Арачылағчы (1,5%); Ирі, хынғаным (1%); Пастағчы (0,5%).

Таким образом, в структуре АП ИР выявлено 12 ПЗ (на 10 больше, чем лексикографических значений), образующих ядро и три периферийные зоны. Главным ПЗ существительного *ир* является значение «ир кізінің хылығы паза оңдайы» (37%). Только два выделенных ПЗ можно соотнести со словарными значениями. Так, например, ПЗ ближней периферии «ир кізі» соотносимо с основным словарным значением «мужчина» [4; 5]. ПЗ «ирі, хынғаным», составляющее крайнюю периферию семантемы *ир*, можно соотнести с ЛЗ «муж» [4; 5].

Представим далее структуру полученных ПЗ слова *ипчі*:

1. Иче 'мать' (86): иче 'мать' 85 (*иче 74, палалар 2, палалығ 2, паба 2, кўстіг иче 1, іңең, 1, іңем 1, палалығ ипчі 1, пала өскірчең кізі 1*).

2. Абахай 'внешне привлекательная' (47): абахай 'красивая' 47 (*сіліг 23, абахай 22, кўн 1, ай 1, чахайах 1*).

3. Сағыстығ 'умная, мудрая' (45): хыйға 'умная, мудрая' 36 (*сағыстығ 16, хыйға 15, кўлўк 2*); көйтік 'хитрая' 9 (*көйтік 9*).

4. Ипчі кізінің хылығы 'женские черты характера' (35): иптіг 'аккуратная' 13 (*иптіг 13*); ынағлығ 'дружелюбная' 7 (*ынағлығ 5, чалахай 2*); амыр 'спокойная' 7 (*амыр 7*) и т.д.

5. Туған-чағын 'родственник' (30): туған-чағыннар 'родственники' 30 (*ууца 20, пиче 10*).

6. Иб тутчатхан кізі 'хозяйка дома' (25): иб аразында хайынча 'делает работу по дому' 10 (*ідіс-хамыс 3, ас-тамах 2, чиис хайнатча 2, ибде хайынча 1, иб аразында хайынарға 1, хайынчах 1*); тура (иб) 'дом' 6 (*тура 5, чылығ иб 1*); иб ээзі 'хозяйка дома' 6 (*семья тудылча 4, иб ээзі 2*); ус холлығ 'мастерица' 3 (*ус холлығ 2, ус ипчі 1*).

7. Тастындағы көрімі 'внешний вид' (18): узун састығ 'длинноволосая' 12 (*узун сас 7, узун састығ 3, сўрмес 2*); кип-азах, чазанчаң нимелер 'одежда, аксессуары' 5 (*ызырғалар кисче 1, көгенек 1, сигедек 1, поғо 1, тон 1*); чиркеен 'модная' 1 (*чиркеен 1*).

8. Ипчі кізі 'лицо женского пола' (16): ипчі кізі 'женщина' 16 (*ипчі 6, хат 4, хыс 6*).

9. Ипчизи, хынғаным ‘жена, возлюбленная’ (12): хынғаным ‘любимая’ 8 (хыныс 4, часка 2, иркегегим 1, чахайағым 1); ипчизи ‘жена’ 4 (ипчизи 2, мойны 1, хатычағым 1).

10. Тоғысчы, азырапчатхан кизи ‘работник, добытчик’ (11): тоғысчы ‘работник’ 11 (тоғынчы 3, тоғыс 2, имчи 2, үзретчи 2, тоғысхаа хынча 1, нишк тоғыс 1).

11. Улуғ кизи ‘взрослое лицо’ (5): улуғ кизи ‘взрослая’ 3 (улуғ 3); өрекен ‘старушка’ 2 (өрекен 2).

Представим поленое описание семантемы *ипчи*:

Ядро семантемы: Іче (27%);

Ближняя периферия: Абахай (14%); Сағыстығ (13,5%); Ипчи кизиниң хылығы (11%);

Дальняя периферия: Туған-чағын (9%); Иб тутчатхан кизи (6%); Тастындағы көрими (5%); Ипчи кизи (5%); Ипчизи, хынғаным (4%);

Крайняя периферия: Тоғысчы, азырапчатхан кизи (3,5%); Улуғ кизи (2%)

Таким образом, проанализированный материал свидетельствует о наличии 11-ти условных ПЗ лексемы *ипчи* как фрагмента ЯС представителей хакасской культуры. В ядро семантемы слова *ипчи* входит ПЗ «іче» (27%). Значения «ипчи кизи» и «ипчизи, хынғаным» (зона дальней периферии) находят свое отражение в лексикографических источниках: ЛЗ «женщина» и «жена» [5, с. 130]. Другие девять значений, полученных в результате проведения САЭ, не зарегистрированы в проанализированных толковых словарях.

Широкий набор ПЗ, превосходящий лексикографические, выявлен также А. О. Топоевой в семантической структуре антонимической пары прилагательных *күстіг ‘сильный’/күзи чох ‘слабый’* [Топоева 2011].

Выделенные ПЗ исследуемых слов могут послужить основой для формирования новых значений в будущем толковом словаре хакасского языка, создание которого (в том числе и других новых словарей различного типа) относится к одним из приоритетных задач хакасского языкознания.

Так, например, наш экспериментальный материал позволил выделить 12 условных ПЗ слова *ип* и 11 ПЗ слова *ипчи*. Из них 10 полученных ПЗ существительного *ип* и 9 ПЗ лексемы *ипчи* не отражены в лексикографических источниках (см. схему на рис. 1).

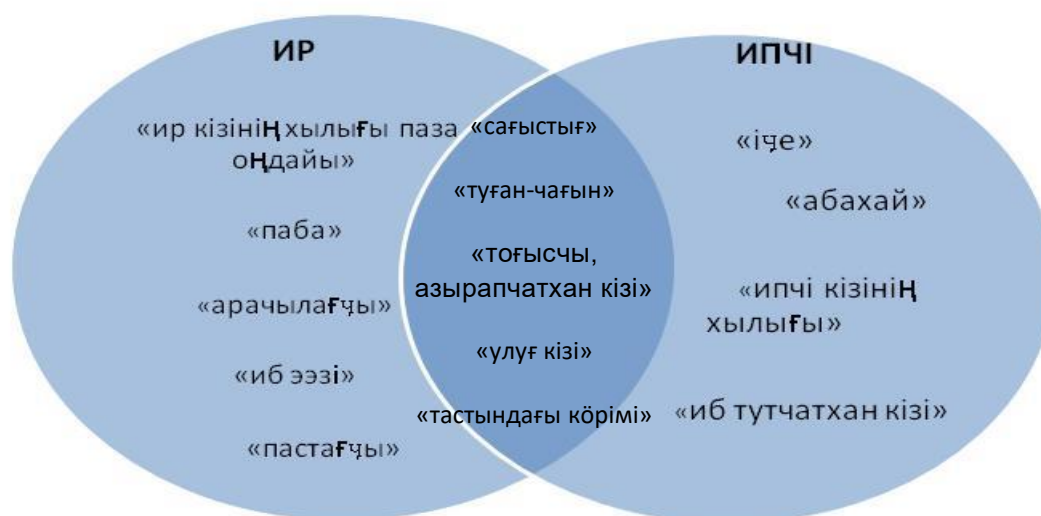


Рис. 1. — «Новые» значения антонимической пары *ир/ипчи*²

Как видно из приведенной схемы, в выделенных семантемах обоих антонимических слов обнаруживается пять общих ПЗ, к числу которых относятся: «сағыстығ» ‘умный(ая)’, «туған-чағын» ‘родственник’, «тоғысчы, азырапчатхан кізі» ‘работник, добытчик’, «улуғ кізі» ‘взрослое лицо’, «тастындағы көрімі» ‘внешний вид’.

Литература

1. Стернин И.А. К разработке психолингвистического толкового словаря // Вопросы психолингвистики. 2010. — №2(12). — С. 57–75.
2. Стернин И.А., Рудакова А.В. Психолингвистическое значение слова и его описание. «Ламберт», 2011. — 192 с.
3. Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. — М.: АСТ: Восток-Запад, 2007. — 314 с.
4. ХРС1 — Хакасско-русский словарь: около 14000 слов; с приложением очерка «Хакасский язык» / Сост. Н. А. Баскаков, А. И. Инкижекова-Грекул; под ред. Н. А. Баскакова. — М.: Гос. изд-во иностранных и национальных словарей, 1953. — 488 с.
5. ХРС2 — Хакасско-русский словарь / под общ. ред. О.В. Субраковой. — Новосибирск: Наука, 2006. — 1114 с.
6. Топоева А.О. Этнокультурная специфика прилагательных *сильный* — *слабый* в языковом сознании носителей английского, русского и хакасского языков: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19. — Иркутск, 2011. — 175 с.

² Зона пересечения двух семантем указывает на общие выделенные психолингвистические значения двух антонимических слов.

**MODELING PSYCHOLINGUISTIC MEANINGS OF THE WORDS MAN
AND WOMAN IN THE KHAKASS LANGUAGE**

Pokoyakova K.A.

Pokoyakova Karina Alexandrovna — Junior research associate, Institute of Humanitarian Studies and Sayano-Altay Turkology, Katanov Khakass State University, Abakan, Russian Federation, karina_p.84@mail.ru

Abstract. This article is devoted to the identification of the psycholinguistic meanings of the lexemes “man” and “woman” in the Khakass language by means of a semantic interpretation of the associative field of the stimulus words under consideration.

Key words: psycholinguistics, psycholinguistic meaning, associative field, associative experiment, language consciousness, semantic interpretation.

References

1. Sternin I.A. K razrabotke psiholingvisticheskogo tolkovogo slovarja // Voprosy psiholingvistiki. 2010. — №2(12). — S. 57–75. (*in Russian*)
2. Sternin I.A., Rudakova A.V. Psiholingvisticheskoe znachenie slova i ego opisanie. «Lambert», 2011. — 192 s. (*in Russian*)
3. Popova Z.D., Sternin I.A. Kognitivnaja lingvistika. — M.: AST: Vostok-Zapad, 2007. — 314 s. (*in Russian*)
4. HRS1 — Hakassko-russkij slovar': okolo 14000 slov; s prilozheniem ocherka «Hakasskij jazyk» / Sost. N. A. Baskakov, A. I. Inkizhekova-Grekul; pod red. N. A. Baskakova. — M.: Gos. izd-vo inostrannyh i nacional'nyh slovarej, 1953. — 488 s. (*in Russian*)
5. HRS2 — Hakassko-russkij slovar' / pod obshh. red. O.V. Subrakovoj. — Novosibirsk: Nauka, 2006. — 1114 s. (*in Russian*)
6. Topoeva A.O. Jetnokul'turnaja specifika prilagatel'nyh sil'nyj — slabyj v jazykovom soznanii nositelej anglijskogo, russkogo i hakasskogo jazykov: dis. ... kand. filol. nauk: 10.02.19. — Irkutsk, 2011. — 175 s. (*in Russian*)